

A2.10.2 Czasowniki niedokonane i dokonane: czytać kontra przeczytać



Verbos imperfectivos e perfectivos: czytać vs przeczytać

Na língua polonesa, os verbos dividem-se em perfeitos (que se concentram no resultado/conclusão da ação) e imperfeitos (que se concentram na duração ou na repetição do processo).

1. Se a ação está a decorrer ou se repete -> aspeto imperfeito, por ex.: robić.
2. Se a ação está concluída e tem um resultado -> aspeto perfeito, por ex.: zrobić.
3. O aspeto perfeito cria-se, na maioria das vezes, acrescentando o prefixo adequado ao verbo imperfeito, mas existem também muitas formas irregulares em que o verbo muda completamente.

Aspekt niedokonany (*Aspeto imperfeito*) Aspekt dokonany (*Aspeto perfeito*)

regularne (regulares)	czytać (<i>ler</i>)	przeczytać (<i>ler (até ao fim)</i>)
	pisać (<i>escrever</i>)	napisać (<i>escrever</i>)
	robić (<i>fazer</i>)	zrobić (<i>fazer</i>)
	rozmawiać (<i>conversar</i>)	porozmawiać (<i>conversar (por um tempo)</i>)
	słyszeć (<i>ouvir</i>)	usłyszeć (<i>ouvir (ficar a saber/apanhar)</i>)
	jechać (<i>ir (de veículo)</i>)	pojechać (<i>ir (partir, de veículo)</i>)
nieregularne (irregulares)	mówić (<i>falar</i>)	powiedzieć (<i>dizer</i>)
	brać (<i>pegar; tomar</i>)	wziąć (<i>pegar; tomar</i>)
	kłaść (<i>pôr (deitar)</i>)	położyć
	iść (<i>ir (a pé)</i>)	pójść
	oglądać (<i>ver/assistir</i>)	obejrzeć (<i>ver/assistir</i>)
	widzieć (<i>ver</i>)	zobaczyć (<i>ver</i>)

1. Traduz a e escolhe a resposta correta

1. Wczoraj wieczorem _____ wiadomości na stronie radia. (*Ontem à noite li as notícias no site da rádio.*)
a. przeczytałem b. czytałem c. przeczytam d. przeczytywałem
2. _____ teraz komentarz w gazecie, czy dopiero później? (*Você está lendo agora o comentário no jornal ou só mais tarde?*)
a. Przeczytasz b. Przeczytałeś c. Czytałeś d. Czytasz
3. Za chwilę _____ ten reportaż i powiem ci, co się stało. (*Daqui a pouco lerei esta reportagem e te direi o que aconteceu.*)
a. przeczytałem b. przeczytam c. czytałem d. czytam

4. W pracy często _____ wiadomości z ostatniej chwili na telefonie. *(No trabalho, frequentemente leio no celular as notícias de última hora.)*

- a. przeczytać b. przeczytam c. czytam d. przeczytałem

1. przeczytałem 2. Czytasz 3. przeczytam 4. czytam



2. Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. Wczoraj cały wieczór (czytać) raport w domu.

(Ontem, a noite inteira, li o relatório em casa.)

2. Wczoraj w pociągu (przeczytać) cały artykuł.

(Ontem, no comboio, li o artigo inteiro.)

3. Wczoraj w pracy (pisać) maile do klientów przez dwie godziny.

(Ontem, no trabalho, escrevi e-mails para os clientes durante duas horas.)

4. Wczoraj (napisać) krótką wiadomość do szefa.

(Ontem, escrevi uma mensagem curta para o chefe.)

1. Wczoraj cały wieczór czytałem raport w domu. 2. Wczoraj w pociągu przeczytałem cały artykuł. 3. Wczoraj w pracy pisałem maile do klientów przez dwie godziny. 4. Wczoraj napisałem krótką wiadomość do szefa.